

PROPUNERI PENTRU TEMA DE DISERTAȚIE

SESIUNEA IULIE-SEPTEMBRIE 2024

PROGRAM DE STUDII: TRADUCERE ȘI TERMINOLOGII ÎN CONTEXT EUROPEAN

ENGLEZĂ

Prof.univ.dr. Titela Vîlceanu

1. Localisation – challenges and perspectives
2. Literary translatorship. A case study
3. The translation of car advertisements – challenges and perspectives
4. The translation of beauty products advertisements – challenges and perspectives
5. Terminology-related problems in medical translation
6. Terminology-related problems in EU legal translation
7. Terminology-related problems in business translation
8. A discourse perspective on literary translation
9. Emerging text types in translation. A case study
10. Metaphors in translation. A case study

Conf. univ. dr. Ana-Maria Herzal

1. The Conceptual Metaphor
2. *Ear* Idioms in English and Romanian
3. *Head* Idioms in English and Romanian
4. *Heart* Idioms in English and Romanian

Conf. univ. dr. Daniela Rogobete

1. Linguistic challenges and translations techniques in the Romanian translations of Charles Dickens' *Oliver Twist*
2. Translation of Emotion and Subtext in Kristin Hannah's *Firefly Lane*
3. Paul Auster's *The Trilogy of New York*: critical analysis of the Romanian translations

Conf. univ.dr. SorinCazacu

1. Subtitling/Surtitling culture specific references
2. Challenges in translating for the digital entertainment industry